8 1 (2006)

-

<Abstract>

La imagen de Corea en los libros de texto de España

En presente estudio, con el objeto de inducir la imagen de Corea en España, analizamos los 16 libros de texto de España que se utilizan en la educación secundaria. Para agrandar las inferencias del resultado, no solamente aplicamos a los datos el análisis del contenido como método sino también el análisis semiótico. Gracias a las virtudes de ambos análisis, podemos inducir tres modelos sintéticos de la imagen de Corea según etapas históricas, según la frecuencia y por último, según los valores contrastivos. En conclusión, la imagen más fuerte de Corea es negativa puesto que se ha centrado en las imágenes oscuras de los hechos pasados como la guerra de Corea y la colonización japonesa. En cambio, el sector cultural se ve menos reconocido por los españoles, pero la cultura coreana tiene mucha potencia de ahí que requiera planear una estrategia enfocada en dicho sector.

[Key Words: Imagen de Corea / Libros de texto de España / Análisis del contenido/ Análisis semiótico]
[: / / /]

198 8 1

.

(Country Image)

.

, , ,

,

.

,

.[1)]

. (Anholt 2003)

[2)]

.

. , ,

, , ,

.

.

---

1) , (1 : ‘
’) ,
’
(2 : ‘
’) .

2) 40
‘ ’(country of origin effect)
.

.

.

1.

80
. 1976 1983
1984 1989
,[3)]

.

,
. 80
70 10
, ,
. (1989) , ,
,

. / (1999)

, , , , ,
,
, ,
.
(2004)
, ,

3) (Kim, et al. 1989)

. 1986 2002
, , , , (
)
,
.

.

90 , .
, ,
,

.

.
(Análisisdel contenido)
(Análisissemiótico)
.

.

.

2.

0-6 , 7-12 6
(Escuela Primaria), 13-16 4 (Escuela Secundaria
Obligatoria),17-18 (Bachillerato)
(Formación Profesional de Medio Grado) . 16

. 18 2-3
(FormaciónProfesional de Grado Superior)
(Enseñanza Universitaria) .4)
< >(Conocimientodel Medio natural y social)
. 1 3 < , > (Ciencias Sociales,Geografía y Historia) ,
. , (Bachillerato) (Artes),
(Ciencias de la Naturaleza y de la Salud),
(Humanidades y CienciasSociales), (Tecnología)
4 14 , 12
, 4 .
2 < >(Historia) ,
1 < > (Historia del mundo contemporáneo)
, 2 < >(Geografía) .
.
< >, < >, <

4) .

18		(EducaciónUniversitaria)	(Formación Profesionalde Grado Superior)
16	2 1	(Bachillerato)	(FormaciónProfesionalde Grado Medio)
12	4 3 2 1	(EducaciónSecundariaObligatoria)	
6	6 5 4 3 2 1	(EducaciónPrimaria)	
		(EscuelaInfantil)	

> . 2006 2
, ,
16 . 6
1995 2003 < ( )>, < >, <
>, < > 9 , 7 .
< > < >
, < > .
,
1 .
.

< 1>

1	< >	Geografía e Historia		3 (ESO3)	EDEBÉ	1995
2	< >	Geografía e Historia 3o	18 19	3 (Secundaria 3o)	Santillana	1995
3	< >	Geografía e Historia 4o	1	4 (Secundaria 4o)	Santillana	1995
4	< >	Geografía e Historia	EU	4 (ESO4)	EDEBÉ	1996
5	< >	Geografía e Historia		3 (ESO, 3o)	Everest	1997
6	< >	Geografía e Historia		2 (ESO, 2)	Edebé	1997
7	< >	Geografía e Historia		2 (ESO 2o)	Santillana	1997
8	< >	Historia	19	3 4 (Secundaria, 3o 4o)	Santillana	1998
9	< >	Historia 4- Ciencias Sociales		4 (Secundaria 4o)	ANAYA	2003

< 2>

1	< >	Historia del mundo contemporáneo	19 20	COU	Vivens Vives	1995
2	< > ( )	Historia del Mondo Contemporáneo- Cuaderno de Prácticas	19C	Bachillerato LOGSE	ANAYA	1996
3	< >	Historia del Mundo Contemporáneo Vademécum	( )	Bachillerato LOGSE	ANAYA	1997
4	< >	Historia del Mundo Contempora	,	Bachillerato LOGSE	ANAYA	1997
5	< >	Historia del Mundo Contemporáneo	,	Bachillerato	SM	1997
6	< >	Historia		Bachillerato	ANAYA	2001
7	< >	Historia 2		Bachillerato	SM	2001

3.

.

1)

, .

2) 5)

---

5) semiotics, semiology (seme) .

. ,
, . , 6)
. 7)
. ,
.8)

, .
, , ,
(1991,319).
,
(2003).

6)
.
. (Propp)
(Jakobson) (Greimas)
(PN) .

7) (Propp)
‘ ’(actant)
, , , ,
.

8) ‘ ’ ,
‘ ,
. ‘ ’
(2002).

< 1>

3)

9)

,

.

.

.

9) (Positioning) “

. .

” .

(Semprini) “

” .

.

206 8 1

‘ ’, ‘ ’, ‘
’, ‘ ’, ‘ ’

.

.

1.

‘ ’ .

. .

< 3>

(12)	: - , UN . (Geografía e Historia, ESO 3, EDEBÉ, 1995, p.208) - . 1948 38 . ‘ ’, ‘ ’ . (Geografía e Historia, ESO 4, EDEBÉ, 1996, pp.9-10) > - ‘ ’ . , ‘ ’ . (Historia del Mundo Contemporáneo, Bachillerato LOGSE, 1997, p.208) > - 1953 . (Historia del Mundo Contemporáneo, Bachillerato, SM, 1997, p.196) > > - 2 ‘ ’	: (crisis), (cruenta), (tensión), (amenaza), (sangriento), (inútil), (clásico) , (llovieron), (invasión por el ejército del norte)

	. (Geografía e Historia 4°, Santillana, 1995, p.75). > : - , . , . 500 , “ , ” . (Historia, Secundaria, ESO 3 4, Santillana, 1998, p.159) > - 2 ‘ ’ ‘ ’ . (Geografía e Historia, ESO 3 4, Everest, 1997, p.259). > (1950-1951) - ‘ ’ . . . . ‘ , . , “ ” . > >UN - . . (Historia del Mundo Contemporáneo, COU, Vivens Vivens, 1995, p.392) > “ ” - 1950 . , , , , . (Historia del Mundo Contemporáneo, COU, Vivens Vivens, 1995, p.462) > - 1945 1950 ‘ ’ , 1953 . (Historia 4- Ciencias Sociales, ANAYA, 2003, p.240) 50 > : 2 ‘	: (distancias), (fricciones), ‘ (pro-occidental), (boom) . :

208 8 1

	’ . (1950-1953) ‘ ’ . (Historia, Bachillerato, ANAYA, 2001, p.295) > : . ‘ ’ . (Historia 2, Bachillerato, SM, 2001, p.363)	

1) “ ”

“ ”

.

< 4>

1		amenaza
2		crisis
3		tensión
4		sagriento
5		inútil

“ ”

.

2) “ ” : ‘ ’

‘

’ ‘ ’ .

< 2> ‘ ’

,

. 2

UN

. ‘

’ ,

,

.

‘ ’

.

,

‘ ’ ,

.

,

.

3) “ ” : ‘ ’

‘ ’(sangriento) ‘ ’(cruenta) ‘ ’(amenaza)

/ /, / / .

‘ ’(inútil) / /, / /

210 8 1

‘ ’

/ /, / / .[10]

2.

.

< 5>

(3)	- (tímido) . ‘ ’ , ‘ ’ . ‘ ’ . ‘ ’ (1987) . (Geografía e Historia, ESO 4, EDEBÉ, 1996, p.247) - 1994 ‘ ’ . (Historia del Mundo Contemporáneo, Bachillerato LOGSE, 1997, p.339) ( ): , , , , , , , (Geografía e Historia, 3°, Santillana, 1995,p.12)	: , (debilitatd), (reivindicación de reunificación), (tímido acercamiento) : (democratización)n : ‘ ’

1) “ ”

< 6>

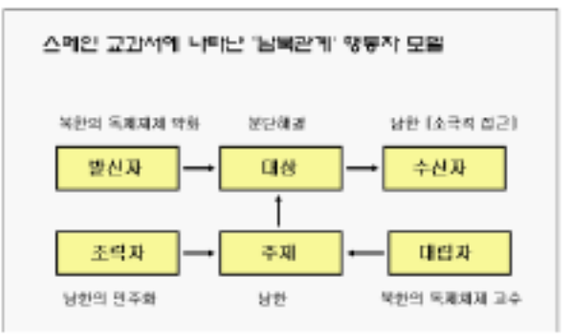
---

10) < > , ‘ ’, / / .
_____: < > vs. < >
: ‘ ’ vs. ‘ ’

‘ ’, ‘ ’, ‘ ’,
‘ ’ , ‘ ’, ‘ ’
, ‘ ’ .

1	reivindicación	
2		dictadura ( )
3	acercamiento	
4	democratización	
5		tímido
6		

2) “ ” : ‘ ’



< 3>

‘ .
, , ‘ ’ ,
‘ ’ , . ‘ ’ ,
‘ , .
‘ ’(tímido)
‘ , .

3) “ ” : / / /
/

‘ ’; ‘ ’; ‘ ’; ‘ ’ / /, / /, /
/, / / / /
. ‘ ’(tímido) < > ‘ ’ / /, /
/, / /, / / / /
.
/ / /
/ ‘ ’ .

3.

70 80
‘ ’
.

< 7>

(6)	- 2 , , . 70 ‘ ’ . ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’. (Geografía e Historia, ESO 4, EDEBÉ, 1996,p.64) - ‘ ’, ‘ ’ . ‘ 2 ’ ‘ ’ . , ‘	(despliegue), , (barato), (buena calidad), (enorme) (notable desarrollo), (rápido), (crecimiento),

	’ . (Geografía e Historia, ESO 4, EDEBÉ, 1996,p.239) >‘ ’ - , ‘ ’. , ’ , ’ , ’ , ’ . ‘ ’ 20 30 1 . (Historia del Mundo Contemporáneo, Bachillerato LOGSE, 1997,p.243) > >/ - (, , ,) ‘ ’, ‘ ’ . ‘ ’ . ‘ ’(, , ,) (, , , ,) .(Geografía e Historia, 3°, Santillana,1995, pp.46-47) > ? - 2 (, , ,) ‘ ’ 1986 . (Geografía e Historia, 3°, Santillana, 1995, p.64) > “ ” - ‘ ’ . 2 , 6 , 11 , 3 . “ ” ‘ ’ . (Geografía e Historia, 4°, Santillana, 1995, p.179)	(exporta), (mano de obra barata y cualificada), (apoyo del gobierno), (menores las cotizaciones sociales), (intensificado) (milagro económico), (fulgurante), , (convivencia).

1) “ ”

< 8>

1	despliegue, crecimiento	
2	desarrollo	
3	rápido	
4	milagro	
5	fulgurante	
6	intensificado	
7	apoyo	
8	convivencia	,
9	nuevo	
10	cualificado	

.

,

80

.11)

2) “ ” : ‘ ’

‘ ’ .

. 80

,

“ ”

.

‘ ,

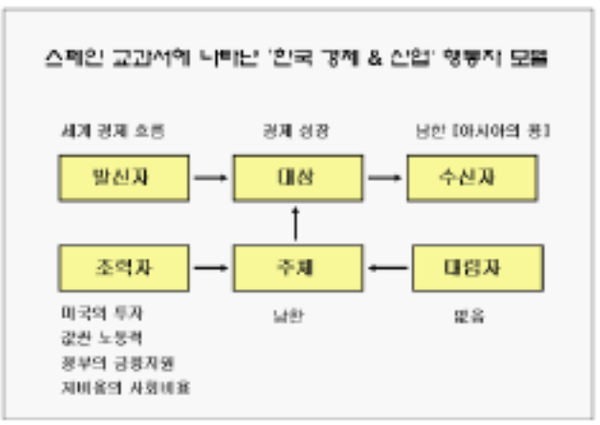
.

11) Bustelo (2001) 2001 11

, Montobbio (2004)

.

20-30
‘ ’ .


스페인 교과서에 나타난 '한국 경제 & 산업' 행동지 모델
세계 경제 흐름
경제 성장
남한 [아시아의 용]
발신자
대상
수신자
조력자
주체
대립자
미국의 투자
값싼 노동력
정부의 금융지원
제비율의 사회네트
남한
없음

< 4>

3) “ ” : / / / /

‘ ’, ‘ ’, ‘ ’ / /, / /, / /

/ /, / /

.

“ ” / / / / .

4. . . .

3 , ,

.

< 9> , , ,

(6)	1910 . (Historia del Mundo Contemporáneo Vademécum, ANAYA, 1997, p.74) 19 > - 1894 .(Geografía e Historia, 3º, Santillana, 1995, p.243) > > - . (Geografía e Historia, 4°, Santillana, 1995, p.75). > " " - 98.000km^2 , 4 4 . , , . (Geografía e Historia, 4°, Santillana, 1995, p.179) > > - . ‘ ’ . _____ ___. [: ,]. ‘ ’ , , . (Geografía e Historia, ESO 2, Santillana, 1997, p.51) > > - ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’, ‘ - ’, ‘ ’, _____, ‘ ’, _____ ‘ ’ [:] (Historia del Mundo Contemporáneo, Cuaderno de Prácticas, Bachillerato LOGSE, ANAYA, 1996, p.116)	___(3): (Ocupación), (dominio de la península de Corea), (antigua colonia de Japón) ___: (pequeño), , (densamente poblado) ___: , , , ___: - , ,

1) " , , , "

‘ ’, ‘ ’,
‘ ’, ‘ ’, .

,

.

< 10> , , ,

1		ocupación
2		guerra
3		pequeño ( )
4		poblado( )

2) “ , , , ” :

‘ , ‘ ,

.

. ‘ , ‘ ,

.

.

3) “ , , , ” : /

/ / /

‘ ,

‘ , , , ,

/ / / /

.

.

5.

,

. ‘ , ‘ ,

.

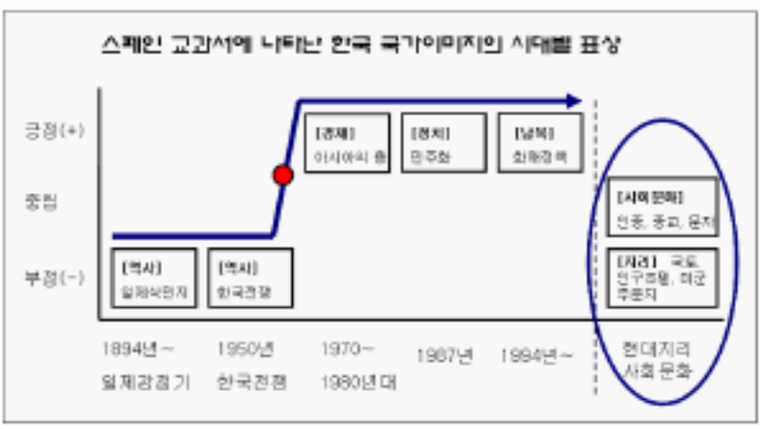
< 11>

( )	(Mar del Japón) . (Geografía e Historia, ESO 2, Santillana, 1997,) [ ]	

.

1.

.



< 5>

1894 - [ ] 1894
. , ,

.
1950 - [ ]
.
1970 80 - [ ]
“ ” “ ” .
1987 - [ ]
.
1994 -[ ]
.
- [ ] , ,

.
- [ ] - ,
,

.

, 1910 2 ‘
’, 1950 ‘ ’
1970
, , .

.
‘
, ‘ ,
‘

220 8 1

, .

2.

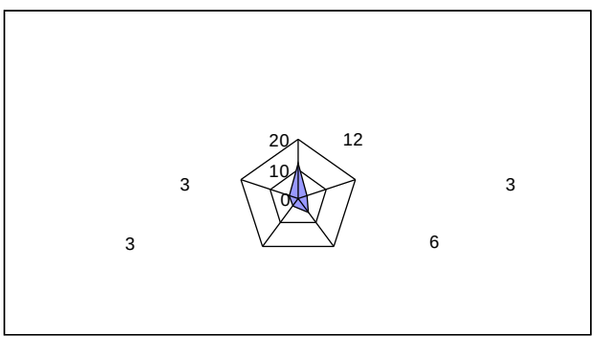
. ‘

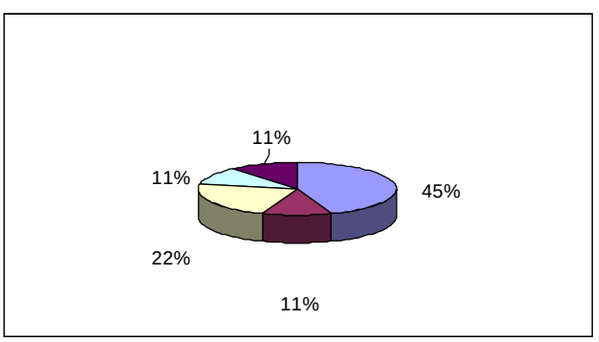
’(45%) (11%)

(11%) 67% 2/3

. (22%), (11%)

.





< 6>

- 221

.

.

21

.

.12)

3.

.

22 ,

.

< 12>

1			12		
2			13		
3			14		
4			15		
5			16		
6			17		
7			18		

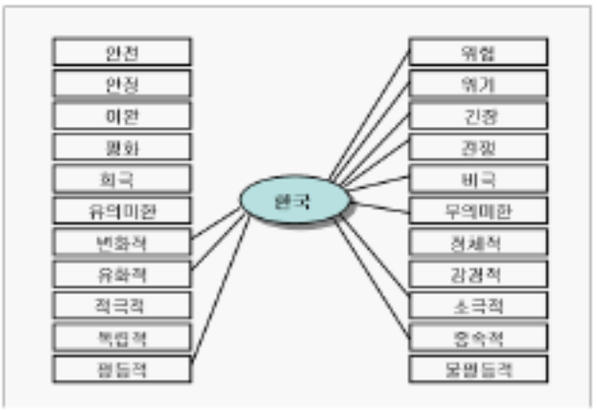
12) (2004)

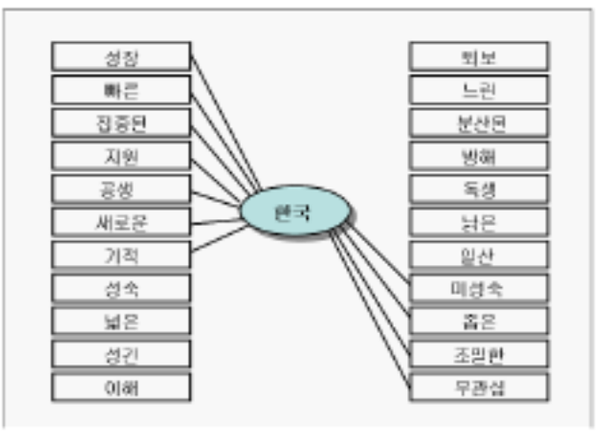
.

(2004) , , (2004)

.

8			19		
9			20		
10			21		
11			22		





< 7>

. ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’

.

,

.

.[13)]

.

1995 2003 < >, < >, < > .

.

, ,

, , , ,

.

, 1894 1950

1970

, 1987 1994

. , , , ‘ ’

.

13) (2003,191)

.

.

, , ,

, , ,

2/3

.

,

,

. , ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’

, ‘ ’

,

2 ,

‘ ’ / /, / /

. , ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’

‘ ’, ‘ ’ , ‘ ’

, / / / / ‘ ’

‘ ’, ‘

. , ‘ ’

’, ‘ ’, ‘ ’, ‘ ’ , ‘ ’

, / / / /

. , , , ,

.

/ / / /

,

. ‘ ’

.

.

(2004),「 」,
, Vol. 17, No. 1, pp.233-258.
(1994), , .
(2003), , , ( ) , .
(2002), , .
(2004),「
」, , Vol. 17, No. 1, pp.289-333.
(2004),「
」, , Vol. 17, No. 1, pp.259-288.
, (2004),「 -
」, , Vol. 17, No. 2,
pp.179-212.
(1998), - , .
, (1999),「 : ,
, , 」, , 32 , pp.427-447.
(1989),「 Corea
」, , Vol. 2, pp.111-127.
Anholt, Simon(2003), , ( ),
.
_____(2005);"How the world sees the world", The Anholt-GMI Nation Brands Index.
Bustelo, Pablo(2001), "Situación actual y perspectivas de la economía de la República de Corea", II Simposio Internacional sobre Corea, Madrid, 21-22 de noviembre de 2001.
Kim, Doo-Jung, Yong-Kyu Choi y Sang-Joon Nam(1989), Análisis sobre los corteridos de libros de texto, relacionados con un país y otro: caso de España y Corea, Instituto Coreano de Desarrollo Educativo. Seúl.

Montobbio, Manuel(2004),"Triangulando la triangulación-España/Europa-América Latina-Asia Pacífico", Documentos de CIDOB(Casa Asia), Asia, Número 8.
Semprini, Andrea(1992),Le Marketing de la Marque, Ed. Liaisons.

: 2006 5 10
: 2006 5 22
: 2006 6 9

E-mail: sunghyey@hanmail.net